

Table des matières

■ Introduction.....	3
---------------------	---

I. Politique (les acteurs)

1. [Version ●○○○] Une partisane de Schröder Arnold Stadler, <i>Ein hinreißender Schrotthändler</i>	7
2. [Thème ●○○○] Cem Özdemir, premier député allemand d'origine turque Libération	8
3. [Version ●○○○] Angela Merkel taz	9
4. [Thème ●○○○] Le ministre allemand de l'économie n'en fiche pas une rame à la maison Libération	10
► Se perfectionner G I – Extrait 4 : Les groupes participatifs I/II membres de groupes nominaux.....	11
5. [Version ●●○○] Les électeurs ont les élus qu'ils méritent Uwe Timm, <i>Gesammelte Schriften</i>	12
6. [Thème ●●○○] Un parfait humaniste Michel Houellebecq, <i>Soumission</i>	14
7. [Thème ●●●○] Les hommes politiques et la littérature Guy Dupré, <i>Les Manœuvres d'automne</i>	15

II. Climat, Énergie, Environnement

1. [Version ●○○○] Le prix des carburants Die Presse	17
2. [Thème ●○○○] Stratégies des automobilistes en temps de crise D'après Frédéric Potet, « Comment vivre avec cette crise dont on ne voit pas le bout » Le Monde	18
3. [Thème ●○○○] L'époque du tout-voiture Le Monde	19

4. [Version ●●○○] Le réchauffement climatique vu de Saint-Moritz <i>Spiegel Online</i>	19
▶ Se perfectionner G II – Extrait 4 : La dérivation adjectivale.....	21
5. [Thème ●●○○] Surexploitation de la nature Patrick Deville, <i>La Femme parfaite</i>	23

III. Droit, Justice

1. [Version ●○○○] Une avocate combative <i>Süddeutsche Zeitung Magazin</i>	25
2. [Version ●○○○] Un meurtrier passe aux aveux Patrick Roth, <i>Johnny Shines oder Die Wiedererweckung der Toten</i>	26
▶ Se perfectionner G III – Extrait 2 : La modalisation.....	27
3. [Thème ●○○○] Une explication d'homme à homme Georges Conchon, <i>La corrida de la victoire</i>	30
4. [Thème ●○○○] Un système juridique bien conçu Albert Camus, <i>L'Étranger</i>	31
5. [Version ●●○○] Jurisprudence Bertold Brecht, <i>Geschichten vom Herrn Keuner</i>	32
6. [Version ●●○○] Un juriste plein d'humanité Franz Werfel, <i>Der Abituriententag</i>	33
7. [Thème ●●○○] Un avocat au faîte de sa carrière <i>Le Monde</i>	34

IV. Art, Littérature

1. [Version ●○○○] Sauvetage d'un musée littéraire <i>Journal21.ch</i>	35
2. [Thème ●●○○] Un collectionneur habile Marguerite Yourcenar, <i>Souvenirs pieux</i>	36
3. [Version ●●○○] Les débuts d'un pigiste Hermann Hesse, <i>Peter Camenzind</i>	37
4. [Thème ●●●○] Des écrivains amateurs Robert Pinget, <i>Monsieur Songe</i>	38

12. [Thème ●●●○] Un écrivain très français	
Roger Peyrefitte, <i>L'illustre écrivain</i>	54
► Se perfectionner G V – Extrait 12 : La relative	55
13. [Thème ●●●●] Gageure du bilinguisme	
Claude Hagège, <i>Le français et les siècles</i>	58

VI. État, Institutions

1. [Version ●○○○] L'image du fonctionnaire en Allemagne	
<i>Frankfurter Rundschau</i>	59
2. [Thème ●●○○] Le jeune Paul Valéry tenté par le fonctionnariat	
Benoît Peeters, <i>Valéry. Tenter de vivre</i>	60
3. [Version ●○○○] Comment définir la « volonté du corps électoral » ?	
<i>Die Presse</i>	61
► Se perfectionner G VI – Extrait 3 : La traduction de « en » + participe présent dans la perspective de la traduction	62
4. [Thème ●●○○] « Jorge-Luis aime les dictatures militaires »	
Louis Scutenaire, <i>Mes inscriptions 1974/1980</i>	65
5. [Thème ●●●○] Le pluripartisme	
Georges Bernanos, <i>Les grands cimetières sous la lune</i>	66
6. [Version ●●●○] Suffisance des hauts fonctionnaires	
Franz Werfel, <i>Die Hotelterpe</i>	67
7. [Thème ●●●○] La Wilhelmstraße	
Paul Morand, <i>Journal d'un attaché d'ambassade 1916-1917</i>	68

VII. Europe

1. [Version ●○○○] Une Europe tatillonne	
<i>Die Presse</i>	71
2. [Thème ●○○○] Attention au camembert !	
<i>Journal Officiel de la République Française</i>	72
3. [Version ●○○○] L'Allemagne, leader de l'Europe ?	
<i>Neue Zürcher Zeitung</i>	73

4. [Thème ●●○○] Quelle langue pour l'Europe ?	
<i>Le Figaro</i>	74
► Se perfectionner G VII – Extrait 4 : La réception verbale : AN + datif	74

VIII. Histoire, Réunification allemande

1. [Version ●○○○] L'émigration allemande sous le Troisième Reich	
Klaus Mann, <i>Der Vulkan</i>	77
2. [Thème ●●○○] Raymond Aron et l'Allemagne	
Raymond Aron, <i>Le Spectateur engagé</i>	78
3. [Version ●●○○] La politique coloniale de Guillaume II	
Christian Morgenstern, <i>Briefe. Essays</i>	79
4. [Thème ●●●○] L'opposition au Premier Empire	
Victor Hugo, « Discours de réception à l'Académie française »	80
► Se perfectionner G VIII – Extrait 4 : Les éléments « hors construction »	81

IX. Industrie

1. [Version ●○○○] Revers de la prime à la casse	
<i>Die Welt</i>	83
2. [Thème ●○○○] La Swatchmobile sera produite à Sarreguemines	
<i>Libération</i>	84
3. [Version ●●○○] L'industrie textile allemande	
<i>Die Zeit</i>	85
4. [Version ●○○○] Made in Germany	
<i>Die Zeit</i>	86
► Se perfectionner G IX – Extrait 4 : Les préverbes dits « mixtes » : tantôt séparables, tantôt inséparables	87
5. [Thème ●○○○] Un entretien avec le président de l'Assemblée des chambres de commerce allemandes	
<i>Le Monde</i>	89

X. Économie, Commerce, Restauration/Hôtellerie/Gastronomie, Banques

1. [Version ●○○○] L'idéologie de la décroissance <i>Die Zeit</i>	91
2. [Version ●●○○] Abondance et pénurie <i>Ernst Jünger, Das abenteuerliche Herz</i>	92
3. [Thème ●○○○] Un commerce peu lucratif <i>Robert Brasillach, Le Marchand d'oiseaux</i>	93
4. [Thème ●●○○] Manières commerçantes <i>Annie Ernaux, Journal du dehors</i>	94
5. [Version ●○○○] Soldes d'été <i>taz</i>	95
6. [Thème ●○○○] Perversité des soldes <i>Louis Scutenaire, Mes inscriptions 1945-1963</i>	96
7. [Thème ●●●○] Un commerce à remettre à flot <i>Jérôme Ferrari, Le Sermon sur la chute de Rome</i>	96
8. [Version ●●○○] Passage à la banque <i>Hans Fallada, Kleiner Mann, Großer Mann</i>	98
9. [Thème ●●○○] Une banque pour les femmes <i>Courrier International</i>	99
► Se perfectionner G X – Extrait 9 : Passif aspectuel et passif bilan	100

XI. Media, Communication, Internet, Publicité, Sondages

1. [Version ●○○○] Publicité et religion <i>Frankfurter Allgemeine Zeitung</i>	103
2. [Thème ●●○○] Des publicitaires qui se piquent de littérature <i>Éric Neuhoff, Un bien fou</i>	104
3. [Thème ●○○○] La télévision, un média débilant <i>Françoise Mallet-Joris, La Maison de papier</i>	105
4. [Version ●●○○] Confessions sur les plateaux de télévision <i>Spiegel Online</i>	106
5. [Thème ●●●○] Cynisme des animateurs de talk-show <i>Pierre-Jean Remy, Demi-siècle</i>	107

6. [Version ●●○○] Un journaliste inquiet du niveau de son journal Ingeborg Bachmann, <i>Das dreißigste Jahr</i>	108
7. [Thème ●●●○] Escroquerie sondagière Serge Joncour, <i>L'homme qui ne savait pas dire non</i>	109
► Se perfectionner G XI – Extrait 7 : Que devient « man » à l'accusatif et au datif ?	110
8. [Version ●●●○] Pour un mode de vie délivré de la tyrannie de l'information Karl Kraus [† 1936], <i>Lob der verkehrten Lebensweise. Satiren</i>	111

XII. Monde du travail, Patrons, Mécénat

1. [Version ●○○○] Les secrétaires de direction Manager Magazin	113
2. [Version ●○○○] Le langage des grands patrons Die Presse	114
3. [Thème ●○○○] Vendredi 16h : fin du boulot en Allemagne Le Monde	115
4. [Version ●○○○] Des patrons névrosés Süddeutsche Zeitung	116
5. [Thème ●●○○] Réflexions sur les grèves Louis Aragon, <i>Les Beaux Quartiers</i>	117
6. [Thème ●●●○] Un proviseur retranché dans son bureau Richard Millet, <i>Lauve le pur</i>	118
7. [Version ●●●○] Difficultés du mécénat Robert Musil, <i>Der Mann ohne Eigenschaften</i>	119
► Se perfectionner G XII – Extrait 7 : Régime casuel des verbes : objet au datif	120
8. [Thème ●●○○] Les écrivains et l'argent Georges Simenon, <i>Quand j'étais vieux</i>	121

XIII. Politique (en général)

1. [Version ●○○○] Désaffection des citoyens pour la politique <i>Die Zeit</i> (online)	123
2. [Thème ●●○○] Un écrivain réfractaire au politique Henry de Montherlant , <i>Carnets</i>	124
3. [Version ●●○○] Conseils aux jeunes politiques <i>Die Zeit</i>	125
► Se perfectionner <i>G XIII – Extrait 3 : La construction</i> « bekommen »/« erhalten »/« kriegen » + PART II	126
4. [Version ●●○○] Les grands hommes Hermann Hesse , <i>Das Glasperlenspiel</i>	127
5. [Thème ●●●○] Culte des femmes pour Robespierre Jules Michelet , <i>Les femmes de la Révolution</i>	128
6. [Thème ●●●●] Justice et Révolution Anatole France , <i>Les dieux ont soif</i>	129

XIV. Relations franco-allemandes, Relations internationales, Terrorisme

1. [Version ●○○○] Un communiste repent <i>Berliner Kurier</i>	131
2. [Thème ●○○○] « Des déclarations d'intention à l'action franco-allemande » <i>Le Monde</i>	132
3. [Version ●○○○] Dangers du pacifisme <i>Die Presse</i>	133
4. [Thème ●●○○] Des diplomates écrivains <i>Valeurs Actuelles</i>	134
► Se perfectionner <i>G XIV – Extrait 4 : Les noms propres géographiques</i>	135
5. [Version ●●○○] Mme de Staël Robert Minder , <i>Kultur und Literatur in Deutschland und Frankreich</i>	136
6. [Thème ●●●○] Le Rhin et l'Europe Jules Romains , <i>Les Hommes de bonne volonté</i>	137

XV. Religion, Philosophie

1. [Version ●●○○] Heine, vulgarisateur de Kant
Heinrich Heine, *Zur Geschichte der Religion und Philosophie in Deutschland* 139
 2. [Thème ●○○○] Un athée au cœur généreux
André Gide, *L'École des femmes* 140
 3. [Thème d'application ●○○○] « Le parapluie de Kant »
Le Monde 141
 4. [Thème ●●○○] Le goût de la controverse
Roger Martin du Gard, *Jean Barois* 142
 5. [Version ●●○○] Le *Magnificat* de Luther
Bernhard Lohse, *Martin Luther* 143
 6. [Thème ●●●○] Un discours peu connu
Léon Bloy, *Le Symbolisme de l'Apparition* 144
 7. [Version ●●○○] Un conférencier circonspect
Heinrich Böll, *Doktor Murkes gesammeltes Schweigen* 145
 8. [Thème ●●○○] L'âge métaphysique
Jean-Bertrand Pontalis, *Un homme disparaît* 146
 9. [Version ●●●●] David Strauß, précurseur de Renan
Friedrich Nietzsche, „Unzeitgemäße Betrachtungen” 147
- Se perfectionner G XV – Extrait 9 : Le premier élément à gauche du GN :
déterminatif ou adjectif ? 148

XVI. Nature, Civilisation, Société

1. [Version ●●○○] La rengaine du déclin
Kurt Tucholsky, *Ein Pyrenäenbuch* 153
 2. [Thème ●●○○] Réclusion romantique
François René de Chateaubriand, *René* 154
 3. [Version ●●○○] Marcuse, critique de Freud
Herbert Marcuse, *Triebstruktur und Gesellschaft* 155
 4. [Version ●●●●] Nudité du paysage nord-américain
Theodor W. Adorno, *Minima Moralia* 156
- Se perfectionner G XVI – Extrait 4 : L'opposition directif/locatif 157

5. [Thème ●●●●] Le désert	
Eugène Fromentin, <i>Un été dans le Sahara</i>	161
6. [Thème ●●●●] Paris	
Octave Mirbeau, <i>Le Calvaire</i>	163
7. [Thème ●●●○] Des « bobos » roulant en ancienne	
Henri Thomas, <i>Le Parjure</i>	165
8. [Version ●●●○] Vertus de la politesse	
Klaus Mann, <i>Abenteuer des Brautpaars</i>	166
9. [Thème ●●●○] Un médiocre causeur	
Julien Gracq, <i>Carnets du grand chemin</i>	167
10. [Version ●●○○] L'intellectuel	
Klaus Mann, <i>Jugend und Radikalismus</i>	168
11. [Version ●●○○] Où sont les intellectuels ?	
<i>Die Welt</i> (online).....	169
12. [Version ●○○○] Méfiance grandissante envers les experts	
<i>taz</i>	169
13. [Thème ●●●○] « Guetteurs et nourrisseurs »	
Alain, <i>Propos</i>	170
14. [Thème ●●●○] Solitude insulaire	
Michel Tournier, <i>Vendredi ou les limbes du Pacifique</i>	171

XVII. Sport (dont Danse), Dopage, Santé

1. [Version ●○○○] Le stade d'Olympie	
Botho Strauß, <i>Die Fremdenführerin</i>	173
2. [Version ●●○○] Une armée d'experts	
<i>taz</i>	174
3. [Thème ●○○○] Les sportifs de la RDA : une « catastrophe »	
<i>Sciences Et Avenir</i>	174
4. [Version ●●○○] Sloterdijk sur le dopage dans le cyclisme	
<i>Der Spiegel</i>	175
5. [Thème ●●○○] Le Sur-Homme	
<i>L'Express</i>	176
6. [Version ●●●○] Des exercices physiques modérés	
Hermann Broch, <i>Die Schuldlosen</i>	177

7. [Thème ●●○○] Un cavalier éclectique	
André Gide, <i>Paludes</i>	178
8. [Version ●●○○] Un malade imaginaire	
Ludwig Hohl, <i>Dass fast alles anders ist</i>	179
► Se perfectionner G XVII – Extrait 8 : Le choix entre <i>sein</i> et <i>haben</i> : cas particuliers.....	180
9. [Thème ●●●○] Hervé Guibert	
Pierre Bourgeade, <i>L'Argent</i>	181
10. [Version ●●○○] La religion de la santé	
<i>Die Zeit</i>	182

XVIII. Transports, Tourisme, Voyages

1. [Version ●○○○] Diversité des styles de conduite selon les marques	
<i>Die Zeit</i>	185
2. [Thème ●○○○] Un agent de la circulation peu concentré	
Didier Decoin, <i>Un Policeman</i>	186
3. [Version ●○○○] Un coupé racé	
Johannes van Hamme, <i>Das Audi-Coupé-Buch</i>	187
4. [Thème ●●○○] Une Opel « au poil »	
Patrick Deville, <i>Le Feu d'artifice</i>	188
5. [Version ●●○○] « Les dernières zones érogènes du globe »	
<i>Frankfurter Allgemeine Zeitung</i>	189
6. [Thème ●●●○] « Autriche »	
Philippe Jaccottet, <i>Autriche</i>	191
► Se perfectionner G XVIII – Extrait 6 : La concession s'exprimant par des groupes introduits par un élément en -w	192
7. [Version ●●○○] De la vitesse	
<i>Die Zeit</i>	193
8. [Thème ●●●●] La moto	
Marc Guyon, <i>Le Voyage transparent</i>	194
9. [Version ●●○○] Tour et ascension du Mont-Blanc	
Ludwig Hohl, <i>Die Notizen oder Von der voreiligen Versöhnung</i>	195

10. [Thème ●●●○] « L'ivresse touristique des sommets »	
<i>Le Monde</i>	196
11. [Version ●●○○] Désagréments des voyages	
<i>Der Spiegel</i>	197

XIX. Livres, Édition, Bibliothéconomie, Traduction

1. [Version ●●○○] Le rôle déclinant des libraires	
<i>Die Welt</i>	199
► Se perfectionner G XIX – Extrait 1 : Le « Fugen-S »	200
2. [Thème ●●○○] Des lectrices vindicatives	
D'après Serge Joncour, <i>L'Écrivain national</i>	202
3. [Thème ●●○○] Les bibliothèques de lecture publique	
Pierre Yves Lador, <i>Le Rat, la Célestine et le Bibliothécaire</i>	204
4. [Version ●●○○] Frustration des traducteurs littéraires	
<i>Die Zeit</i>	205
5. [Thème ●●●○] Huysmans est prié de traduire lui-même !	
Joris-Karl Huysmans, <i>Lettres inédites à Zola</i>	206

XX. Divers

1. [Version ●○○○] Maisons	
Peter Bichsel, <i>Die Jahreszeiten</i>	209
2. [Version ●○○○] Initiation à la philatélie	
Hans Fallada, <i>Damals bei uns daheim</i>	210
3. [Thème ●○○○] Envol hors du familial familial	
Alain Bosquet, <i>La Confession mexicaine</i>	211
4. [Version ●○○○] Les grandes écoles	
<i>Frankfurter Allgemeine Zeitung</i>	213
► Se perfectionner G XX – Extrait 4 : L'apposition	213
5. [Thème ●●○○] La vie de prépa	
Camille de Peretti, <i>Nous sommes cruels</i>	215
6. [Version ●●●○] Achat d'une paire de skis	
Thomas Mann, <i>Der Zauberberg</i>	216

7. [Thème ●●●○] La Forêt-Noire	
José Cabanis , <i>Le Bonheur du jour</i>	217
8. [Version ●●●○] Le jeu d'échecs	
Stefan Zweig , <i>Schachnovelle</i>	218
9. [Version ●●●○] Une curiste convoitée	
Thomas Mann , „Tristan“	219
10. [Thème ●●●●] L'amour platonique	
Raymond Queneau , <i>Loin de Rueil</i>	220
11. [Version ●●●○] Un défenseur résolu du mariage	
Johann Wolfgang Goethe , <i>Die Wahlverwandtschaften</i>	221
12. [Thème ●●●○] Théorie du coup de foudre	
Julien Gracq , <i>Un beau ténébreux</i>	222
13. [Thème ●●●●] La décadence latine	
Joris-Karl Huysmans , <i>À rebours</i>	223
■ Correction des exercices de grammaire	225
■ Index bilingue	231
■ Index des « Se perfectionner »	245